

[illegible]

Last Revision N.° / Última revisión N.° / Ultima revision N.° / Dernière révision N.° / N.° da Última Revisão / Последняя редакция № / Číslo poslední revize / Sidste revision N.° / Аппликационная надпись /Última version N.° / Edición version N.° /Bosj: poslední revize /Última módosítás sz.° / Fakturoitu perituriu leidimo Nr. /Pēdējās pārskatīšanas Nr. / Lastste revision: "Sidste revision N.° /Sidste revierj" / Ultima recuire nr. /Problema revize C. /Zadnja revizija S.° / Senaste revision nr.° /Sen Revision N.° °.	Date of issue/Data di pubblicazione/Fecha de emisión /Ausgabedatum Date of publication/Data di emissão/Data na издаване/Datum vydání /Udgivesedato/Hetivizs dátuma /xcooyn/Vaaidimise kuupäev /Julkaisupäivämäärä /Datum udradania /Kiadás dátuma /Leidimo data /Idonás dátuma /Utgiftedatum / Utstedesedato /Data wydania /Data eliberării /Datum vydání / Izdajó /Datum für uftändende /Düzenleme Tarihi	Introduced changes / Modifiche introdotte / Cambios introducidos / Vorgenommene Änderungen / Modifications apportées / Alterações Introduzidas / Введённые промен / Provedené změny / Infante alterações / Eozozioz / eozozioz / Hehmad mudawwaj / Tejigim / Mudatos / Uvedene promene / Bevilte ändrozoz / Pristatki / Keizimas / Ievestas / Anebrazhtes / Vēģinājumi / Introduserte endringer / Wprowadzone zmiany / Modifiche efectuate / Uvedené změny / Uvedba sprememb / Uföroz ändringar / Yözel Değişiklikler
00	2023-11	First issue / Prima edizione / Primera edición / Erste Ausgabe / Première publication / Primeira Edição / Pърво издание / Prvi vydání / Første udgave / Tprvní / xcooyn / Eizimne vydanie / Ensimminen julkaisu / First issue / Bds kiadás / Pirmas leidimas / Pirmas izdevums / Første udgave / Pirmieze / Primeira / Pirmé vydání / Prra izdání / Først utgivet / İlk dnyerme

[illegible][illegible][illegible]

Do not sterilize / Non sterilizzare / No reesterilizar / Nicht erneut sterilisieren / Ne pas stériliser /
Nao reesterilizar / Ne sterilizirajte ponovno / Nepovrđadnje opakovanu sterilizaci / Mā ikke
gensteriliseres / Myu epastatopierite / Mitte uuesti steriliseerida / Ne sterilizirajte ponovno /
Nesterilizēt atkārtoti / Nesterilizovat pakartotini / Ne sterilizálja újra / Niet opnieuw steriliseren /
Mā ikke ksteriliseres på nytt / Nie sterylizować ponownie / Nu sterilizirajte / Ne sterilizirajte ponovno /
Nesterilizujte znovu / Ei saa steriloida uudelleen / Får inte omsteriliseras / Tekrar sterilize etmeyin



EN INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT
Rectal specimen collection swab

Open the package just before use and be careful not to touch any surfaces with the tip of the swab. Then self-collect the specimen if you are at least 16 years old, otherwise contact a professional. Do not self-collect a rectal specimen if: 1) you have recently undergone surgery in the collection area; 2) in case of unusual rectal bleeding or pain. Do not use if the swab or sterile barrier (pouch) is damaged or open.

Wash your hands. Put yourself in a comfortable position and collect the specimen from the rectum (not from evacuated faeces). Deliver the specimen following the instructions provided separately.

NOTE: During use of the product, contact your doctor if an unexpected event not described in the instructions occurs. Any serious incident that occurred during or after use of the device must be notified to the manufacturer (email: info@copangroup.com) and to the national notification system.

ES INSTRUCCIONES DE USO PARA EL PACIENTE
Hisopo para toma de muestras rectales

Abra el paquete justo antes de utilizarlo y tenga cuidado de no tocar superficies con la punta del hisopo. Puede tomar la muestra por sí mismo si tiene al menos 16 años; de lo contrario, diríjase a un profesional sanitario. No realice la autotoma rectal si: 1) si se ha sometido recientemente a una intervención quirúrgica en el área de la toma de la muestra; 2) en caso de sangrado inusual o dolor rectal. No utilice el producto si el hisopo o la barrera estéril (bolsa) están dañados o abiertos.

Lávese las manos. Adopte una posición cómoda y tome la muestra del recto (no de las heces evacuadas).
Entregue la muestra siguiendo las instrucciones que se proporcionan a parte.

NOTA: Durante el uso del producto, acuda a su médico si se produce un evento inesperado que no esté descrito en las instrucciones. Todo incidente grave que se produzca durante o después del uso del producto se debe comunicar al fabricante (dirección de correo electrónico: info@copangroup.com) y al sistema nacional de notificación.

FR **MODE D'EMPLOI DESTINÉ AU PATIENT**
Écouvillon de prélèvement d'échantillon rectal

Ouvrir l'emballage juste avant son utilisation en veillant à ne pas toucher aucune surface avec la pointe de l'écovillon. Les personnes de plus de 16 ans peuvent procéder par auto-prélèvement, sinon s'adresser à un professionnel. Ne pas effectuer d'auto-prélèvement rectal : 1) en cas d'intervention chirurgicale récente dans la zone du rectum ; 2) en cas de saignement inhabituel ou de douleur rectale. Ne pas utiliser l'écovillon ou la barrière stérile (sachet) sont endommagés ou ouverts.

Se laver les mains. Trouver une position confortable et prévenir l'échancrure par voie rectale (pas dans des selles évacuées). Remettre l'échantillon conformément au mode d'emploi fourni à part.

REMARQUE : Pendant l'utilisation du produit, s'adresser au médecin en cas de survenue d'un événement inattendu non décrit dans le présent mode d'emploi. Tout incident grave survenu pendant ou après utilisation du dispositif doit être signalé au fabricant (e-mail : info@copangroup.com) et au système national de signalement.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА ЗА ПАЦИЕНТИ
Тампон за вземане на ректална проба

Отворете опаковката непосредствено преди употреба и внимавайте да не докосвате никакви повърхности на върха на тампона. Можете самостоятелно да извършите вземане на проба, ако сте навършили 16 години, в противен случай се обърнете към медицинско лице. Не извършвайте самостоятелно вземане на ректална проба ако: 1) наскоро сте претърпели операция в областта на вземане на пробата; 2) при необичайно кръвене или ректална болка. Не използвайте, ако тампонът или стерилната бариера (плик) са повредени или отворени.

Измийте си ръцете. Заемете удобна позиция и вземете пробата от ректума (не от изпражненията). Предайте пробата, като следвате предоставените инструкции.

ЗАБЕЛКА: Ако възникне неочаквано събитие, което не е описано в инструкциите по време на използване на продукта, свържете се с лекар. Всеки сериозен инцидент, възникнал по време или след използване на изделието, трябва да бъде докладван на производителя (имейл: info@copangroup.com) и на националната система за докладване.

CE 0123

IT ISTRUZIONI D'USO PER IL PAZIENTE

Tampone per prelievo di campione rettale

Apri la confezione appena prima dell'uso e fai attenzione non toccare superfici con la punta del tampone. Puoi eseguire il prelievo autonomamente se hai almeno 16 anni, altrimenti rivolgiti ad un professionista. **Non eseguire l'auto-prelievo rettale se:** 1) hai subito di recente un intervento chirurgico nell'area di prelievo; 2) in caso di sanguinamento insolito o dolore rettale. **Non utilizzare se il tampone o la barriera sterile (busta) sono danneggiati o aperti.**

Lavati le mani. Assumi una posizione comoda e preleva il campione dal retto (non da feci evacuate). Consegna il campione seguendo le istruzioni fornite a parte.

NOTA: Durante l'uso del prodotto, rivolgersi al medico se si verifica un evento inaspettato che non sia descritto nelle istruzioni. Qualsiasi incidente grave verificatosi durante o dopo l'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante (e-mail: info@copangroup.com) e al sistema nazionale di segnalazione.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR PATIENTEN
Tupfer für die Entnahme von Rektalproben

Die Verpackung erst unmittelbar vor der Verwendung öffnen und darauf achten, dass die Spitze des Tupfers mit keinen Oberflächen in Berührung kommt. Patienten im Alter über 16 Jahren dürfen die Entnahme selbstständig vornehmen, andernfalls ist eine Fachkraft hinzuziehen. Die rektale Selbstentnahme darf nicht vorgenommen werden: 1) wenn vor Kurzem eine Operation am Entnahmebereich durchgeführt worden ist; 2) bei ungewöhnlichen Blutungen oder Rektalschmerzen. Nicht verwenden, falls der Tupfer oder die Sterilbarriere (Beutle) beschädigt oder geöffnet ist.

Die Hände waschen. Eine bequeme Stellung einnehmen und die Rektalprobe entnehmen (nicht aus bereits ausgeschiedenem Stuhl). Die Probe den separat gelieferten Anweisungen entsprechend einreichen.

HINWEIS: Sollten beim Gebrauch des Produkts unerwartete Vorkommnisse, die nicht in den Anweisungen beschrieben sind, auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Jeder schwerwiegende Zwischenfall während oder nach der Verwendung des Produkts ist beim Hersteller (E-Mail: info@copangroup.com) und bei den zuständigen nationalen Stellen zu melden.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O DOENTE
Zargatoa para colheita de amostra retal

Abra a embalagem apenas no momento da utilização e tenha cuidado para não tocar em qualquer superfície com a ponta da zaragatoa. Pode efetuar a colheita autonomamente se tiver pelo menos 16 anos; caso contrário, consulte um profissional. Não efetue auto-colheita retal se: 1) tiver sido submetido recentemente a uma cirurgia na zona de colheita de amostras; 2) em caso de hemorragia anormal ou dor retal. Não utilize se a zaragatoa ou a baireira estéril (saco) estiver danificada ou aberta.

Lave as mãos. Assuma uma posição confortável e efetue a colheita da amostra pelo reto (não das fezes evacuadas). Entregue a amostra de acordo com as instruções fornecidas em separado.

NOTA: Durante a utilização do produto, procure aconselhamento médico se ocorrer um acontecimento inesperado que não esteja descrito nas instruções. Qualquer acidente grave que ocorra durante ou após a utilização do dispositivo deve ser comunicado ao fabricante (e-mail: info@copan-group.com) e ao sistema nacional de sinalizações.

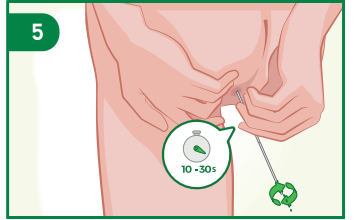
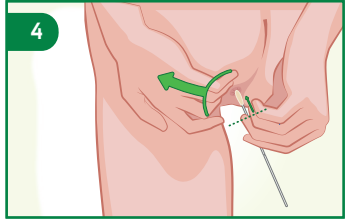
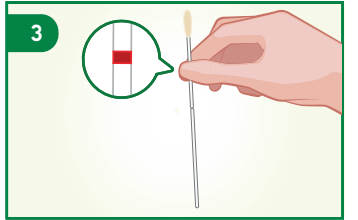
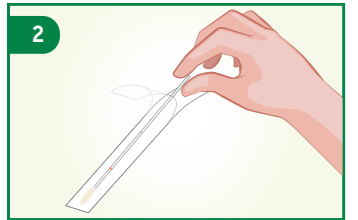
CS NÁVOD K POUŽITÍ PRO PACIENTA

Balení otevřete těsně před použitím a dávejte pozor, abyste se špičkou tamponu nedotkli povrchů. Vzorok můžete odebrat sami, pokud je vám alespoň 16 let, jinak se obraťte na odborníka. Neprovádějte samoooběť z konečníku, pokud:

- 1) jste v oblasti oběhu nedávno podstoupili chirurgický zákrok;
- 2) v případě neobvyklého krvácení nebo bolesti konečníku. Nepoužívejte, pokud jsou tampony nebo sterilní bariéra (saček) poškozeny nebo otevřeny.

Umyjte si ruce. Zaujměte pohodlnou polohu a odeberte vzorek z konečníku (ne z vyprázdňené stolice). Vzorek odevzdejte podle samostatně dodaných pokynů.

POZNÁMKA: Při používání výrobku vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se vyskytné neočekávaná událost, která není popsána v návodu. Jakoukoli závažnou událost, k níž dojde během používání prostředku nebo po něm, je třeba nahlásit výrobci (e-mail: info@copangroup.com) a do vnitrostátního systému hlášení.



S= SECONDS, SECONDI, SEGUNDOS, SEKUNDEN, SECONDES, SEGUNDOS, СЕКУНДИ,
SEKUNDY, SEKUNDER, ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΙΤΑ, SEKUNDID, SEKUNTIA, SEKUNDE,
MÁSODPERC, SEKUNDĚS, SEKUNDES, SECONDEN, SEKUNDER, SEKUNDE, SECONDE,
SEKUNDY, SEKUND, SEKUNDER, САНТИЕ

